



1 Перебранка слуг, которой начинается пьеса, кулачные и словесные побоища и потасовки — все это подлинный Плавт, подлинная старая латинская комедия, которая не раз на протяжении веков возрождалась, обновленная Мольером, Реньяром и итальянцами, кинокомедиями Мака Сеннета, а ныне Жаком Фабри. Неожиданно обнаружить в древнем латинском тексте, словно в филигранной оправе, какую-нибудь сценку из комедии дель арте или комический трюк Чаплина и все это извлечь на свет божий, осветить яркими огнями рампы, — что может быть увлекательнее этого!

2 В отсутствие отца, который отправился путешествовать в заморские страны, молодой Филиппу предается любовным утехам и кутежам. Филиппу в его проделках помогает пройдоха — слуга Транион. Филипп отпустил на волю красивую рабыню и превратил отцовский дом в Телемскую обитель, о чем судачит весь город. Вот, спрятавшись за выступом стены, он млеет от счастья, слыша из уст возлюбленной, которая его не видит, упоминание своего имени. Ибо при всей вольности поведения наши любовники нежно друг друга любят; они выражают свои чувства весьма высокопарным стилем и между двумя возлияниями поют гимн любви, чем не преминул воспользоваться композитор Эдгар Бишоф, писавший музыку к пьесе, чтобы разделаться с современным, так называемым «чувствительным» романсом.